

CS

CS

CS



KOMISE EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

V Bruselu dne 22.6.2009
KOM(2009) 287 v konečném znění

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Prozatímní dohody o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím, Evropským společenstvím uhlí a oceli a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Turkmenistánem na straně druhé Evropským společenstvím

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

- (1) Prozatímní dohoda o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím, Evropským společenstvím uhlí a oceli a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Turkmenistánem na straně druhé byla podepsána 10. listopadu 1999. Návrh na uzavření dohody zaslala před několika lety Komise Radě. Avšak s ohledem na obavy ohledně lidských práv se Rada rozhodla vyžádat si rovněž stanovisko Evropského parlamentu (EP).
- (2) EP schválil dohodu až v dubnu tohoto roku. Od roku 1999 však proběhla 2 kola rozšíření a několik jazyků bylo uznáno za úřední jazyky EU. V důsledku tohoto vývoje musel být návrh Komise aktualizován, aby byly zohledněny nové úřední jazyky Společenství. Pro změnu dohody, pokud jde o závazná jazyková znění, se počítá s výměnou dopisů mezi Evropským společenstvím a Turkmenistánem, kterou Turkmenistán vyjádří svůj souhlas s jazykovými zněními.
- (3) Komise proto navrhuje, aby Rada uzavřela prozatímní dohodu jménem Evropského společenství a jeho členských států.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o uzavření Prozatímní dohody o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím, Evropským společenstvím uhlí a oceli a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Turkmenistánem na straně druhé Evropským společenstvím

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 133 ve spojení s čl. 300 odst. 2 první větou této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise¹,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu²,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Do vstupu v platnost dohody o partnerství a spolupráci mezi Evropskými společenstvími a jejich členskými státy na jedné straně a Turkmenistánem na straně druhé, podepsané dne 25. května 1998 v Bruselu, je nezbytné schválit jménem Evropského společenství prozatímní dohodu o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím, Evropským společenstvím uhlí a oceli a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Turkmenistánem na straně druhé, podepsanou dne 10. listopadu 1999.
- (2) Je zapotřebí změnit článek 31 této prozatímní dohody o obchodu a obchodních záležitostech, aby byly zohledněny nové úřední jazyky Společenství, které se staly úředními jazyky po podpisu této dohody, a to uzavřením [výměny dopisů mezi Evropským společenstvím a Turkmenistánem, kterou se mění prozatímní dohoda o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím, Evropským společenstvím uhlí a oceli a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Turkmenistánem na straně druhé, pokud jde o závazná jazyková znění],

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Prozatímní dohoda o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím, Evropským společenstvím uhlí a oceli a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Turkmenistánem na straně druhé společně s jejími přílohami, protokolem a

¹ Úř. věst. C , , s. .

² Úř. věst. C , , s. .

prohlášeními a [výměnou dopisů mezi Evropským společenstvím a Turkmenistánem, kterou se mění prozatímní dohoda o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím, Evropským společenstvím uhlí a oceli a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Turkmenistánem na straně druhé, pokud jde o závazná jazyková znění], kterou se mění článek 31 prozatímní dohody o obchodu a obchodních záležitostech, se schvalují jménem Evropského společenství.

Znění uvedených aktů se připojují k tomuto rozhodnutí.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osoby zmocněné podepsat výměnu dopisů jménem Evropského společenství.

Článek 3

Předseda Rady provede jménem Společenství oznámení stanovené v článku 32 prozatímní dohody.

Článek 4

Toto rozhodnutí nabývá účinku dnem přijetí.

V Bruselu dne

*Za Radu
předseda*

PŘÍLOHA

Výměna dopisů mezi Evropským společenstvím a Turkmenistánem, kterou se mění prozatímní dohoda o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím, Evropským společenstvím uhlí a oceli a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Turkmenistánem na straně druhé, pokud jde o závazná jazyková znění

A. Dopis Evropského společenství

Vážený pane,

Prozatímní dohoda o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím, Evropským společenstvím uhlí a oceli a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Turkmenistánem na straně druhé byla podepsána dne 10. listopadu 1999.

Článek 31 prozatímní dohody stanoví, že závaznými jazykovými zněními této dohody jsou znění anglické, dánské, finské, francouzské, italské, německé, nizozemské, portugalské, řecké, španělské, švédské a turkmenské.

Po zvýšení počtu úředních jazyků orgánů Evropského společenství, a to zejména v důsledku přistoupení 12 nových členských států k Evropské unii po podpisu prozatímní dohody, je nezbytné, aby bulharské, české, estonské, irské, litevské, lotyšské, maďarské, maltské, polské, rumunské, slovenské a slovinské znění prozatímní dohody byly závaznými zněními prozatímní dohody a aby článek 31 prozatímní dohody byl odpovídajícím způsobem pozměněn.

Tato další jazyková znění jsou přiložena k tomuto dopisu.

Rád bych Vás požádal o vyjádření souhlasu Turkmenistánu s přiloženými jazykovými zněními jakožto závaznými jazykovými zněními prozatímní dohody a s odpovídající změnou článku 31 prozatímní dohody.

Toto ujednání vstupuje v platnost v den podpisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Evropské společenství

B. Dopis Turkmenistánu

Vážený pane,

Mám tu čest potvrdit přijetí Vašeho dopisu [ze dne ...] a připojených jazykových znění prozatímní dohody o obchodu a obchodních záležitostech mezi Evropským společenstvím, Evropským společenstvím uhlí a oceli a Evropským společenstvím pro atomovou energii na jedné straně a Turkmenistánem na straně druhé, jež zní takto:

„[zkopíruj znění dopisu Společenství]“

Mám tu čest Vám tímto vyjádřit souhlas Turkmenistánu s jazykovými zněními přiloženými k tomuto dopisu jakožto závaznými jazykovými zněními prozatímní dohody a s odpovídající změnou článku 31 prozatímní dohody.

Jak bylo uvedeno ve Vašem dopise, vstupuje toto ujednání v platnost v den podpisu.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Za Turkmenistán